



TIBETAN A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
TIBÉTAİN A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TIBETANO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 17 May 2001 (afternoon)

Jeudi 17 mai 2001 (après-midi)

Jueves 17 de mayo de 2001 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- Ne pas ouvrir cette épreuve avant d'y être autorisé.
- Rédiger un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

གཤམ་གསལ་གང་རུང་གཅིག་གི་ཚུམ་པ་པོའི་འཆད་ཚུལ་དང་ནང་དོན་གྱི་གལ་གནད་གསལ་འདོན་གྱིས།

1.(a)

རིགས་ཀྱི་མུ་ཏིག་ཆེ་པའི་འོད་ཟླ་འོད་གསལ་ལྟ་ཡི་གདུང་བརྟུང་འཛིན། །

སྤེ་བཞིའི་ལྷན་ཆགས་སྤྲོད་གྱི་གངས་རི་གངས་ཅན་དབུས་ན་མཐོ་བར་བྱས། །

བཀའ་ཡིས་བསྐྱངས་པའི་འབངས་ཀྱི་བདེ་སྤྱོད་བདེ་ཟླ་ཞིང་གི་རྗེས་འགོར་མཛད། །

ཀུན་རིག་འཕྲུལ་མངའ་སྤྲོད་པའི་མེས་པོ་མེས་དཔོན་ནམ་གསུམ་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

5 ལྷ་གཅིག་ཕྱག་ན་པར་མེ་རྩེའི་ཚུལ། །

ལུགས་གཉིས་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བའི་དབང་ཕྱག་ཆེ། །

སྤྲོད་གསུམ་ཟེལ་གཞོན་སྤྲོང་བཅན་སྐམ་པོ་ཡིས། །

མཐའ་བཞིའི་རྒྱལ་ཁམས་དབང་དུ་བསྐྱས་པའི་ཚུལ། །

(རྒྱལ་རབས་དེབ་ཐེར་དཀར་པོ། དགེ་འདུན་ཆོས་འཕེལ།)

ཚུམ་པ་པོས་དོན་རིམ་ཞིག་ཤོད་གྱི་འདུག་གས།

འཆད་ཚུལ་གྱི་འགོས་གང་འདྲ་འདུག

སྤྲོད་པའི་རྒྱན་སྤྲོད་ཚུལ་ལ་འགྲེལ་བཞིན་གྱིས།

1(b).

ང་ཚོ་མི་ཟེར་བ་འདི་ཐོག་མར་སྐྱེས་པའི་སྐབས་ཤེས་ཡོན་ཅན་བྱས་ཏེ་སྐྱེས་པ་མིན། ཤེས་ཡོན་ཞེས་པ་འདི་
 མི་ལ་རང་ཆས་སུ་ཡོད་པ་ཡང་མ་ཡིན། དེ་ཐབས་ཤེས་བྱས་ཏེ་གསར་དུ་སྐྱབ་དགོས། དེ་སྐྱབ་པའི་དགོས་དོན་སྟེང་
 ཤི་དེ་གང་ཡིན་ཟེར་ན་མི་ལ་བདེ་སྐྱིད་ཅིག་བྱུང་ན་བསམ་ནས་སྐྱབ་པ་མ་གཏོགས། ང་ཚོར་སྟོག་ཁྲ་སྟོན་མ་བཟོ་རྒྱུ་
 དོན་དུ་མིན་ལ། བྱེད་རྒྱས་ཐོངས་ནས་བྱས་པ་ཡང་མིན། བདེ་སྐྱིད་སྐྱབ་རྒྱུ་དོན་དུ་མི་ལ་རང་བཞིན་གྱིས་བསམ་
 5 སྟོག་ཏོང་རྒྱུ་ནུས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་ཡིན་ཅང་། དེའི་ཁ་སློང་ལྟ་བུར་ཤེས་ཡོན་ཟེར་བ་ཞིག་བྱུང་བ་ཡིན། དེ་དུས་རབས་
 ནས་དུས་རབས་སྒྲེལ་ཏེ་ཡར་རྒྱས་ཕྱིན་ཡོད། ཡང་སྟེང་གར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཟེར་ནའང་རུང་། ལུབ་ཕྱོགས་ཀྱི་
 ཡོན་ཏན་ཟེར་ནའང་རུང་། ཕྱི་རོལ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཟེར་ནའང་རུང་། ནང་གི་ཡོན་ཏན་ཟེར་ནའང་རུང་། གང་ལྟར་
 ཡང་སྟེང་ཤེས་ཡོན་གྱི་རིགས་ཆང་མའི་རྩ་བའི་སྟེང་ཤི་དེ་མི་ལ་བདེ་སྐྱིད་ཅིག་ཡོང་བའི་དོན་དུ་ཕལ་ཆེར་རེད།

(སློབ་སྦྱང་སྟོར་གྱི་བཀའ་སློབ། ཤིང་ཀྱང་ཡོང་ས་ཏུ་འདི་བླ་མ།)

འཆད་དོན་འདིས་རྩོམ་པའི་བསམ་ཚུལ་མཚོན་སྟངས་དང་སྐད་ཡིག་གི་འགྲེམས།

དེ་ལྟར་འཆད་པའི་དགོས་པ་གསལ་བོར་བྲིས།